



PLENO
29/05/08
ACTA N° 6

**NIK, IÑAKI GALDOS LANDAK,
ELGOIBARKO UDALEKO BEHIN
BEHINEKO IDAZKARI JAUNAK.**

**DON IÑAKI GALDOS LANDA,
SECRETARIO ACCTAL., DEL
ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE
ELGOIBAR.**

**HONAKO HAU ZIURTATZEN
DUT:**

CERTIFICO:

Bi mila eta zortziko maiatzaren hogeita bederatzian Udaltzarraren Osoko Bilkurak egin zuen bilerako aktaren zirriborroa honako hau dela:

Que el borrador del acta de la sesión celebrada por el Pleno Municipal el día veintinueve de mayo de de dos mil ocho, es del tenor literal siguiente:

Elgoibarren eta bertako Udaletxean, bi mila eta zortziko maiatzaren hogeita bederatzian, arratsaldeko seiak eta hogeita hamar minutu direnean, ohiko bilerara, Udaltzarraren Osoko Udala bildu da, lehenengo deialdian, Alfredo Etxeberria Murua Alkate-Lehendakariaren lehendakaritzapean, eta honako zinegotzi hauek bertan direla: Jon Zubiaurre Urbietta jauna, Bittori Zabala Fernandez andrea, Ricardo Garate Zubiaurre jauna, Manuel Astray Portos jauna, Alberto Iriondo Elustondo jauna, Eloisa Zubiaurre Ansola andrea Jaime Ovidio Campello Tejjido jauna, Fernando Suarez Varela jauna, Miguel Fernandez Moreno jauna, M^a Jose Otaño Martinez de Arenaza andrea, Jon Uriguen Ansola jauna, Nekane Ortuoste Arana andrea, Iñigo Cearsolo Aramberri jauna, Unai Zulaica Beristain jauna, Izaskun Soraluze Lizundia andrea eta Francisco Javier Nuñez Alvarez jauna.

En la Villa de Elgoibar y su Casa Consistorial, siendo las dieciocho horas y treinta minutos del día veintinueve de mayo de dos mil ocho, reúnen en primera convocatoria el Ayuntamiento Pleno para celebrar sesión ordinaria, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde-Presidente Don Alfredo Etxeberria Murua y a la que asisten los Corporativos: Don Jon Zubiaurre Urbietta, Doña Bittori Zabala Fernández, Don Ricardo Garate Zubiaurre, Don Manuel Astray Portos, Don Alberto Iriondo Elustondo, Doña Eloisa Zubiaurre Ansola, Don Jaime Ovidio Campello Tejjido, Don Fernando Suárez Varela, Don Miguel Fernández Moreno, Doña M^a José Otaño Martínez de Arenaza, Don Jon Uriguen Ansola, Doña Nekane Ortuoste Arana, Don Iñigo Cearsolo Aramberri, Don Unai Zulaica Beristain, Doña Izaskun Soraluze Lizundia. y Don Francisco Javier Nuñez Álvarez.

Iñaki Galdos Landa, behin behineko idazkariak, bileraren fede eman du.

Da fe del acto el Secretario acctal. Don Iñaki Galdos Landa.



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

LEHENENGOA.- BI MILA ETA ZORTZIKO APIRILAREN HOGEITA LAUAN EGIN ZEN BILERARI DAGOKION AKTAREN ONARPENA.- 2008ko apirilaren 24an egin zen bilari dagokion akta, aho batez onartzen da.

BIGARRENA.- LERUN-TXIKI MORTERIKA SEKTOREARI BURUZKO ARAU SUBSIDIARIOAK ALDATZEKO ERABERRITUTAKO TESTUAREN DOKUMENTAZIO OSAGARRIA ONARTZEA.- Idazkari jaunak, Hirigintza Batzordeak egindako ondorengo diktamenaren irakurketari ekinten dio:

“Kontutan izanik 2008ko otsailaren 28an osokoak onartutakoaren ondorioz, Lerun Txiki-MorteriKA sektoreari buruzko Arau Subsidiarioak aldatzeko Eraberritutako Testua onartu zen behin behingoz.

Gipuzkoako Diputazioko Mugikortasun eta Lurralde antolaketa sailari bidali zaio dokumentu hori, behin betiko onar dadila eskatuz eta aurkeztutako Eraberritutako Testuaren dokumentazioa osagarria egiteko errekeritzen da, beti ere puntu batzuen egiaztapena handituz eta aldi berean nola Lerun Txiki-MorteriKA sektoreko hala Karkizano sektoreko hirigintza fitxa berriak osatuz.

PRIMERO.- APROBACIÓN DEL ACTA CORRESPONDIENTE A LA SESIÓN CELEBRADA EL DÍA VEINTICUATRO DE ABRIL DOS MIL OCHO.- Es aprobada por unanimidad el acta correspondiente a la sesión celebrada el día 24 de abril de 2008.

SEGUNDO.- APROBACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN COMPLEMENTARIA AL TEXTO REFUNDIDO DE LA MODIFICACIÓN DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS REFENTE AL SECTOR LERUN-TXIKI MORTERIKA.- Por parte del Sr. Secretario se da lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Urbanismo:

“Resultando que mediante acuerdo plenario de 28 de febrero de 2008 se aprobó provisionalmente el Texto Refundido de la modificación de Normas Subsidiarias referente al Sector Lerun Txiki-MorteriKA.

Habiendo sido remitido dicho documento al departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio del a Excm. Diputación de Gipuzkoa instando su aprobación definitiva, se requiere la elaboración de documentación complementaria al Texto Refundido presentado, ampliando la justificación de algunos puntos y completando las nuevas fichas urbanísticas tanto del Sector Lerun Txiki-MorteriKA, como del Sector Karkizano.



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

Dokumentazio osagarri horretan jartzen da, HEU-2 osatzen duen 38.213 m² area, eta behin behingorako onartzen Eraberritutako Testuarekin deskalkifikatu egin zen, “babestutako hirigintzarako ez den lur zoro, interes naturalistiko” gisa sailkatuz, exekuzio urbanistiko bi unitateen sektoreko aurreko sailkapena kenduz.

Halaber, Karkizano Sektoreko hirigintza fitxa, luze zabalerari dagokionean aldatzen da bakar bakarrik, behin behingorako onartutako Eraberritutako Testuan ageri ziren 5.056 m² gehitu zaiolako.

Era berean, Udalaren Arkitekto Aholkulariak egindako txostena aztertuta. Txostenak honako hau dio:

“Lerun Txiki-Morterika Sektoreari” dagokion Arau Subsidiarioen aldaketarekin, industri sektorea aldatu nahi da, horrela oraingo berek okapenean Deba ibaiaren marraketa mantentuz bere garapena.

Zentsu honetan, tramitazio egokia egin da eta orain Lerun Txiki-Morterika sektorean Elgoibarko Arau Subsidiarioen Aldaketa Puntuaren behin behingo onarpena aldi berean dago.

Euskal Herriko Lurralde Antolaketa Batzordeak, 2007ko azaroan bidali zuen HEU-2 buruz aurkeztutako jarduna onartzen ez zuen txostena.

Esta documentación complementaria refleja que el área de 38.213 m² que conformaba la U.E.U.-2, y que se desclasificó con el Texto Refundido provisionalmente aprobado, se clasifica como “suelo no urbanizable protegido, bosque de interés naturalístico”, eliminándose la anterior división del sector en dos unidades de ejecución urbanística.

Asimismo, se modifica la ficha urbanística del Sector Karkizano, únicamente en cuanto a su superficie, al agregársele los 5.056 m² de superficie que se contemplaban en el Texto Refundido provisionalmente aprobado.

Visto el informe que al respecto emite la arquitecto asesor y que dice:

“La Modificación de Normas Subsidiarias referida al “Sector Lerun Txiki-Morterika” pretende modificar el ámbito del sector industrial para posibilitar su desarrollo manteniendo el trazado del río Deba en su ubicación actual.

En este sentido, se ha llevado a cabo la tramitación oportuna y actualmente se encuentra en fase de Aprobación Provisional de la “Modificación Puntual de las NN.SS. de Elgoibar en el sector Lerun Txiki-Morterika.”

La Comisión de Ordenación del territorio del País Vasco emitió en Noviembre de 2007 un informe en el que se informaba desfavorablemente la actuación planteada respecto a la denominada



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

U.E.U.-2.

Hortik abiatuz erakunde honen eskakizunei erantzuten dien dokumentu berri bat idatzi da eta dokumentu hori, “Eraberritutako Testu” gisa 2008ko otsailean onartu da.

Dokumentu honek osatu egiten du aurkeztutako Eraberritutako Textua, beti ere puntu batzuen egiaztapena zabalduz eta Lerun Txiki Morterika Sektoreko eta 3.57-Karkizanokoa fitxa urbanistiko berriak osatuz, alegia han jasotako sailkapena eta antolaketa aldatu gabe.

Elgoibarko Udalaren ustetan, aukerarik zuzenena, sektoreko behe aldean hirigintzaren garapena kontzentratzea izango litzateke, (HEU-1 deitura duena Behin behingoz onartzeko dokumentuan) eta HEU-2 osatzen zuten zoruaren 38.213 m² desklasifikatu.

Desklasifikatutako area Urbanizatu ezineko lur zorua izatera pasatuko da eta bere sailkapena, Babestutako interes Naturalistako basoaren urbanizatu ezineko lur zoru gisa sailkatuko da, izan ere inguru horretan oraintxe bertan baso autoktono bat dago.

Bestalde, HEU deitura duena kentzen denean, sektoreak Exekuzio Urbanistiko Unitate bakar bat du eta hori Sektoreko luze zabalerarekin bat dator, eta horrela deitura hori kendu genezake (Hirigintza garatu eta

A partir de ahí se redacta un nuevo documento que da cumplimiento a los requerimientos de este organismo y que se aprueba en febrero de 2008, como “Texto Refundido”.

La presente documentación complementa el Texto Refundido presentado, ampliando la justificación de algunos puntos, y complementado las nuevas fichas urbanísticas tanto del Sector 3.61-Lerun Txiki-Morterika como del 3.57-Karkizano, sin modificar la clasificación ni ordenación allí recogida.

El Ayuntamiento de Elgoibar considera que la opción más coherente consiste en concentrar el desarrollo urbanístico en la zona baja del sector, (la denominada U.E.U.-1 en el documento de Aprobación Provisional) y desclasificar los 38.213 m² de suelo que conformaban la U.E.U.-2.

El área desclasificada pasará a formar parte del Suelo No Urbanizable del municipio y se clasificará como “Suelo No urbanizable Protegido. Bosque de interés Naturalístico”, ya que la zona se encuentra actualmente ocupada por un bosque autóctono muy bien conservado.

Por otro lado, y al eliminarse la denominada U.E.U.-2, el sector pasa a contener una única Unidad de Ejecución Urbanística que coincide con la superficie del Sector, por lo que podemos eliminar dicha denominación. (Se



PLENO
29/05/08
ACTA N° 6

kudeatzeko II 3- Baldintzen plano
aldatu egiten da eta erantsi egiten da
aldatutako plano).

modifica el plano II.3-Condiciones de
Desarrollo y Gestión Urbanística, y se
adjunta el plano modificado).

Azkenik Sektoreari gehitutako 357-
Karkizanak sektore honetako hirigintza
fitxaren aldaketa eragingo du.

Por último, el área agregada al Sector
3.57-Karkizano originará la modificación
de la ficha urbanística de este sector.

Hirigintza fitxa berriak 5.056 m² luze
zabalera izango du, eta orain dituen
35.600 m² izatetik 40.656 m² izatera
pasatuko da.

La nueva ficha urbanística, presentará un
aumento de superficie de 5.056 m²,
pasando de los 35.600 m² actuales a
40.656 m².

Gainontzeko parametro urbanistikoa
berdin mantentuko da.

El resto de parámetro urbanísticos se
mantendrán igual.

Dokumentu osagarri horien
onarpenaren aldeko adierazpena begi
onez ikusten da.

Se informa favorablemente la aprobación
de la citada documentación
complementaria.”

Batzordeak bat egin du arestian
aztertutako txostenarekin, eta ondorioz,
honako ERABAKIAK har ditzan
proposatu dio Osokoari.

La Comisión hace suyo el informe que
antecede y consecuentemente propone al
Pleno la adopción de los siguientes
ACUERDOS:

LEHENENGOA., Izaskun Larzabal
arkitektoak idatzita, Lerun Txiki
Mortzeria Sektoreari buruzko Arau
Subsidiarioen Aldaketari buruzko
Eraberritutako Testuaren dokumentazio
osagarria onartu.

PRIMERO.- Aprobar la Documentación
complementaria al Texto Refundido de la
Modificación de las Normas Subsidiarias
referente al Sector Lerun Txiki-
Mortzeria redactado por la arquitecta
Izaskun Larzabal.

BIGARRENA.- Gipuzkoako
Diputazioko Mugikortasun eta Lurralde
Antolaketa sailera bidali Dokumentazio
Osagarri hori, beti ere espediente
behin betiko onar dadila eskatuz.”

SEGUNDO.- Remitir dicha
Documentación Complementaria al
Departamento de Movilidad y
Ordenación del Territorio de la Excm.
Diputación Foral de Gipuzkoa, instando
la aprobación definitiva del expediente.”

Bozkatu ondoren proposamena aho
batez onartzen da.

Sometida a votación la la propuesta es
aprobada por unanimidad.



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

**HIRUGARRENA.- ARTETXE
KALEKO 28 ZENBAKIAN
DAUDEN 1º A, 1º B, 1 C ETA 1º D
MAISUEN ETXEBIZITZEN
DESAFEKZIOA BEHIN BETIKOZ
ONARTZEA.-**

Idazkari jaunak, Gizarte Ongizate eta Osasun egindako ondorengo diktamenaren irakurketari ekinten dio:

“Ikusirik 2007ko apirilaren 26an osokoak erabakia hartu zuela, Gipuzkoan Hezkuntza Ordezkaritzari baimena eskatzeko, Udalarenak diren Usetxe kaleko 2an eta Artetxe kaleko 28an dauden Pedro Muguruza Ikastetxeko maisuek izandako etxebizitzaren desafekziorako. Oraitxe bertan etxebizitza horiek utzik daude.

Ikusirik Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketarako Kontseilariaren 2007ko azaroaren 5eko Aginduaren bidez, Elgoibarko Udalari baimena eman zitzaion aurretik maisuenak izandako etxebizitzari, Artetxe kaleko 28 zenbakiko 1 A, 1 B, 1 C eta 1 D, dagokien desafekziorako eta ukatu egin zitzaion, Usetxe kaleko 1 zenbakiko eskuineko eta ezkerreko etxebizitzena eta 2 zenbakiko eskuineko, ezkerreko eta erdiko etxebizitzena.

Ikusirik aurretik desafektatutako baimena emateko espediente hau jende aurrean jarri da hilabetean, 2008ko apirilaren 15eko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuz, eta ez dela

**TERCERO.- APROBACIÓN
DEFINITIVA DE LA
DESAFECTACIÓN DE LAS
VIVIENDAS DE MAESTROS 1ºA,
1ºB, 1ºC Y 1º D SITAS EN LA
CALLE ARTETXE Nº 28.-**

Por parte del Sr. Secretario se da lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Prestaciones Sociales y Sanidad.

“Resultando que mediante acuerdo plenario de 26 de abril de 2007 se acordó solicitar a la Delegación de Educación en Gipuzkoa la autorización para la desafectación de las viviendas destinadas a los maestros de las Escuelas Pedro Muguruza, sitas en la calle Usetxe nº 2 y en la Calle Artetxe nº 28, propiedad de este Ayuntamiento, y que en estos momentos se encuentran desocupadas.

Resultando que mediante Orden del 5 de noviembre de 2007 del Consejero de Educación, Universidades e Investigación, se concedió al Ayuntamiento de Elgoibar la autorización previa a la desafectación de las viviendas de maestros 1º A, 1º B, 1º C y 1º D, sitas en la C/ Artetxe nº 28 y se denegó la citada autorización respecto de las viviendas derecha e izquierda del nº 1 y derecha, izquierda y centro del Nº2 de la C/ Usetxe.

Resultando que este expediente de autorización previa a la desafectación ha sido sometido a información pública durante el plazo de un mes, mediante su publicación en el Boletín Oficial de



PLENO
29/05/08
ACTA N° 6

aurkeztu inongo alegaziorik.

Gipuzkoa de fecha 15 de abril de 2008, sin que se haya presentado alegación alguna.

Arestian adierazitakoa kontuan izanik, honako ERABAKI HAUEK har ditzala proposatu zaio Tokiko Gobernu Batzarrari:

A la vista de lo que antecede, la Comisión propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopten los siguientes ACUERDOS:

LEHENENGOA.- Udal honenak diren Artetxe kaleko 28 zenbakiko 1° A, 1°B, 1° C eta 1° D, maisuen etxebizitzan sailkapen juridikoa aldatu behin betiko desfektatuz, eta horrela, jabari publikoa izatetik ondare mailako ondasunera pasatuz.

PRIMERO.- Alterar la calificación jurídica de las viviendas de maestros 1° A, 1° B, 1° C y 1° D de la Calle Artetxe n° 28, propiedad de este Ayuntamiento desfektándolas de manera definitiva, de manera que pasan de ser consideradas bienes de dominio público a bienes de carácter patrimonial.

BIGARRENA.- Ogasunen zerrendan desfektzioa jarri eta Jabetza Erroldari eskaria egin, beharrezkoak diren erregistroko dagokion idazpena edo oharpena jarrita aldaketa honi jasota utzi.

SEGUNDO.- Reflejar esta desfektación en el inventario de bienes y solicitar al Registro de la Propiedad que proceda a dejar constancia de este cambio mediante los correspondientes asientos o anotaciones registrales necesarios.

HIRUGARRENA.- Alkate jaunari eskumena eman beharrezkoak diren erabakiak hartu eta dagozkion erabakiak aurrera emateko beharrezkoak diren dokumentuak sinatzeko.”

TERCERO.- Facultar al Sr. Alcalde para que adopte cuantos acuerdos sean precisos y suscriba los documentos que sean necesarios en orden a la ejecución de los precedentes acuerdos.”

Bozkatu ondoren proposamena aho batez onartzen da.

Sometida a votación la la propuesta es aprobada por unanimidad.

CUARTO.- 2008KO UDAL AURREKONTUAREN 1/2008 ZENBAKIDUN KREDITU ALDAKETA ESPEDIENTEA, KREDITU GAIKUNTZEN MODALITATEAN.- Udaltzatzen

LAUGARRENA.- EXPEDIENTE DE MODIFICACION DE CREDITOS MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITOS N° 1/2008 DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2008 DEL AYUNTAMIENTO.- El



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

Osokoak, Alkatetzak emandako honako ebazpenaren berri izan du:

Udala honen 2008ko Aurrekontuaren barnean kreditu sorreraren erregimenaren bidez izapidetzen den kreditu aldaketarako espedientea aztertu dugu.

Espedienteko egoera orrisan biltzen diren eta espero zirenen gainera jaso diren sarrera berriak edo handiagoak, hain zuzen, aplikagarria den araudian espreski zerrendatu dira, eta espedientearen proposatutako gastu gehikuntza oso-osorik finantzatzeko dute.

Halaber, Fondoaren Kontuhar-tzaileak egindako aldeko txostena ere aztertu dugu.

Kontutan izanik dagokion Batzordeak kreditu sorreraren bidez egin beharreko kreditu aldaketarako adierazitako espedientearen aldeko txostena eman eta bidezkoztat jo du organo eskudunak 1.500.000'00 Euroko zenbatekoaz onetsi dezan, aipatutako egoera orrisan ageri den xehekapen berarekin.

Udalbatzarrak Aurrekontua Gauzatzeko Urteko Udal Arauaren bitartez eskuordetu dizkidan eskumenez baliatuz, hau

ERABAKITZEN DUT:

LEHENENGOA.- Udaleko 2008ko aurrekontua aldatzeko kreditu

Pleno de la Corporación se da por enterado de la siguiente Resolución de Alcaldía:

Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante el régimen de Habilitación de Crédito, dentro del Presupuesto de 2008 de este Ayuntamiento.

Teniendo en cuenta que los nuevos o mayores ingresos sobre los previstos que se recogen en el estadillo incorporado al expediente son de los expresamente relacionados en la normativa aplicable y que los mismos financian en su totalidad el incremento de gasto propuesto.

Visto asimismo el informe favorable emitido por la Interventora de Fondos.

Considerando que la Comisión correspondiente informa de modo favorable el expresado expediente de Modificación de Créditos mediante habilitación de créditos y estima procedente su aprobación por el órgano competente por su importe de 1.500.000'00 Euros, con igual detalle que figura en el mencionado estadillo.

En el ejercicio de las competencias que me han sido delegadas por el Ayuntamiento Pleno a través de la Norma Municipal de Ejecución presupuestaria anual, vengo en

RESOLVER:

PRIMERO.- Aprobar el expediente de modificación de habilitación de créditos



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

gaikuntzen 1/2008 zenbakidun
espedientea onartzea, ondorengo
laburpenaren arabera:

nº 1/2008, del presupuesto de 2008 del
Ayuntamiento, conforme al siguiente
resumen:

LEHENENGOA.- Udaleko 2008ko
aurrekondua aldatzeko kreditu
gaikuntzen 1/2008 zenbakidun
espedientea onartzea, ondorengo
laburpenaren arabera:

PRIMERO.- Aprobar el expediente de
modificación de habilitación de créditos
nº 1/2008, del presupuesto de 2008 del
Ayuntamiento, conforme al siguiente
resumen:

**KREDITU DGOKIPENEN
ESPEDIENTEA OSATZEN DUTEN
SARREREN KONTZPETUAK ETA
GASTUEN PARTIDAK**

**CONCEPTOS DE INGRESOS Y
PARTIDAS DE GASTOS QUE
CONFORMAN EL EXPEDINETE
DE HABILITACIÓN DE CRÉDITOS**

Sarrerren egoera orria

Estado de Ingresos

Honako hauek dira kreditu sorrera
finantzatzeko duten sarrerak:

Los ingresos que financian la
Habilitación de Créditos son los
siguientes:

Aurrekontu kontzeptua Concepto Presupu est.	Izena - Denominación	Hasierako aurrikuspena Previsión inicial	Behin-betiko aurrikuspena Previsión definitiva	Diferentzia Diferencia
720.99	GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - BIRIBILGUNEA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA	0'00	1.500.000'00	1.500.000'00
GUZTIRA - TOTAL		0'00	1.500.000'00	1.500.000'00

Gastuen egoera orria

Estado de Gastos

Kreditu egokipenek aurrekontu partida
hauek hartzen dituzte:

Las Habilitaciones de crédito
propuestas afectan a las siguientes
partidas presupuestarias:

Aurrekontu partida Presupuest.	Izena - Denominación	Hasierako aurrikuspena Previsión inicial	Behin-betiko aurrikuspena Previsión definitiva	Diferentzia Diferencia
1.0403.601.511.00.18	Mugikortasuna hobetzea Olasogainen Mejora de movilidad Olasogain.	1.100.000'00	2.600.000'00	2.600.000'00
GUZTIRA - TOTAL		1.100.000'00	2.600.000'00	2.600.000'00

BIGARRENA.- Egintza hau bestelako
tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa

SEGUNDO.- Siendo este acto firme y
ejecutivo sin necesidad de ulteriores



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

den ezkerro, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa fondoan Kontuhartzailtza Zerbitzuek kontabilitatean, bai gastuetan eta bai sarreretan, berehalako ondorioekin islatzea.

HIRUGARRENA.-Udalbatzarrari egiten duen lehen bilkuran akordio hoien berri ematea..”

BOSGARRENA.- KANON DIGITALARI BURUZ PPK AURKEZTUTAKO MOZIOA.

PPko Nuñez Jaunak, ondorengo mozioaren irakurketari ekiten dio:

Autoreek, kanon digitala kobratzeko edo obregatik ustezko kopiarengatik parako ordaina, uztailaren 7ko 23/2006 Legeak dionaren arabera Apirilaren 12ko 1/1996 Errege Dekretuak onartuta, Jabetza Intelektualaren Legeak eraberritutako testuaren 25 artikulua dioenaren arabera.

Artikulu honek dio, bere obraren kopia pribatuarengatik pareko ordainari uko egin ezin dakion eskubidea dutela autoreek, eta jabetza intelektualaren eskubideak kudeatzeko entitateen bidez gauzatu da.

Kopia pribatua bere obraren kopiara mugatzen den atarren eskubide dagokion salbuespena da. Berdin euskarri informatiko guztiei jartzen zaien kanona eta horrek kolektiboaren

trámites, procede que por los Servicios de Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación aprobada tanto en gastos como en ingresos, con efectos inmediatos.

TERCERO.-Dar cuenta del presente acuerdo al Pleno en la primera sesión que celebre.”

QUINTO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL PP RELATIVA AL CANON DIGITAL.

Por parte del Sr. Nuñez, del PP, se da lectura a la siguiente moción:

“El derecho de los autores a cobrar el canon digital, o compensación equitativa por presunta copia de obras, está recogida en el artículo 25 del texto refundido de la Ley de Propiedad intelectual aprobado por el Real Decreto 1/1996, de 12 de Abril según la redacción dada por la Ley 23/2006 de 7 de Julio.

Este artículo viene a disponer que los autores tengan el derecho irrenunciable a cobrar una remuneración equitativa única por la copia privada de sus obras, y que éste se haga efectivo a través de las entidades de gestión de los derechos de propiedad intelectual.

La copia privada es una excepción a los derechos de los autores a limitar la copia de su obra. De igual modo, un canon impuesto a todos los soportes informáticos presupone establecer de



PLENO
29/05/08
ACTA N° 6

ustezko errua arbitrarioki jartzea dela uste da, arrazoirik gabe erdi aroko diezmoaren itxurarekin herritarren askatasuna mugatzen duela.

manera arbitraria una presunción colectiva de culpabilidad, tiene rasgos de diezmo medieval, y limita injustificadamente la libertad de los ciudadanos.

Erakundeek hobetu eta eskubide guztien babesa eta arau hausteen pertsekuzioa bultzatu behar dute; aldi berean baita herritarren legezko eta egokiak diren euskarri informatikoen erabilpena babestu eta lagundu behar dute eta modu desegokian edo legez kanpo egin dela egiaztatu edo probatzeko posibilidaderik gabe hartu dena inongo bereizketarik gabe zigortu eta inongo zaingoaren posibilidaderik gabe, autorearen bere obra.

Las instituciones deben favorecer e impulsar la protección de todos los derechos y la persecución de las infracciones, e igualmente deben amparar y apoyar a los ciudadanos en un uso legal y adecuado de los soportes informáticos, y no sancionar indiscriminadamente su adquisición sin posibilidad de comprobar y/o probar que se realizará un uso inapropiado o ilegal, y sin posibilidad de control, de la obra propia de cada autor.

Adierazitako guztiarengatik gure ustez “kanon digitala udal honen jarrera politikoa eskatzen du, eta eztabaidatu eta onartzeko honako hau aurkeztuko da:

Por todo lo expuesto consideramos que el “canon digital” requiere de un posicionamiento político de este ayuntamiento, y se presentará para su debate y aprobación la siguiente.

MOZIOA

MOCION

1.-Elgoibarko Udalak jabetza eskubidearen eskubidea defendatzen du eta autoreen aldetik bere obraren benetako zaingoa eta eskubide horien babes publikoaren legitimitatea adierazten du eta kulturarekiko bere konpromisoa berresten du

1.- El Ayuntamiento de Elgoibar defiende el derecho a la propiedad intelectual y al control real de su obra por parte de los autores y manifiesta la legitimidad de la protección pública de dichos derechos, y se reafirma en su compromiso con la cultura.

2.- Elgoibarko Udalak autoreak eta eskubideen eduki librean hornitzaileei laguntza eskatzen die (herri erabilpen Copy Left, Creative Commons, ea., ea.) inongo grabamen edo kanon jasan gabe

2.- El Ayuntamiento de Elgoibar apoya también a los autores y proveedores de contenidos libres de derechos (dominio público, Copy Left, Creative Commons, etcétera) y defiende el



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

eduki horietara sartzeko erabiltzaile guztien eskubideak defendatzen ditu.

3.- Elgoibarko Udalak oraingo erregularizazioa aldatzeko eskaria egiten dio Elgoibarko Udalak gobernu zentralari ordainketa justu autoreei legezko eskubidea ziurtatzeko beste formula batzuek azter daitezzen, beti ere informazioaren eta ezagupenaren eta kontsumitzaileen aldeko teknologia berrien parekoak izan daitezzen.

4.- Ondorioz, Elgoibarko Udalak CE 2001/29 Zuzendaritzaren erreforma bultza dezan Gobernu zentralari eska diezaiola, kontsumo kulturalaren ohitura berrien ondorioz, edukiaren eta industria kulturalaren eta erabiltzaileen eta kontsumitzaileen jabetza eskubideen parean elkarrekin lotura izateko.

Jarraian, Nuñez jaunak berak dio ez dakiela mozio honen inguruan gainontzekoen jarrera zein izango den, baina ahaleginduko naiz arrazoi honekin hori onar dezaten.

Zein da mozio honen helburua? Lehendabizi eta argi uzteko, ez du nahi inor erasotzerik eta horrela ikusten duena oker dago. Nik nahi dudana zera da, gure auzokoen ordezkari gisa, gobernuari eska diezaiogula kanon digitalari buruzko oraingo araudia aldatzea beti ere autoreen eskubideak bermatzeko beste formula batzuek

derecho de todos los usuarios al acceso a dichos contenidos sin soportar ningún tipo de gravamen o canon.

3.- El Ayuntamiento de Elgoibar insta al Gobierno central a modificar la actual regulación a fin de explorar otras fórmulas que garanticen el legítimo derecho de los autores a una retribución justa, que sean acordes con las nuevas tecnologías de la información y del conocimiento y a la defensa de los consumidores.

4.- En consecuencia, el Ayuntamiento de Elgoibar insta al Gobierno central a que impulse la reforma de la Directiva 2001/29 CE, en consonancia con los nuevos hábitos de consumo cultural, de modo que coexistan equilibradamente los derechos de propiedad de los creadores de contenidos e industrias culturales y los de los usuarios y consumidores.”

Acto seguido, el propio Sr. Núñez manifiesta que no sabe cual va a ser no sé cual va a ser la postura del resto de grupos respecto de esta moción, pero intentaré con esta argumentación tratar de conseguir el apoyo a la misma.

¿Cuál es el objetivo de esta moción? En primer lugar y para dejarlo claro, no pretende atacar a nadie y quien lo vea así está equivocado. Lo que pretendo es únicamente, que como representantes de nuestros vecinos, pidamos al gobierno modificar la actual regulación relativa al canon digital con el fin de explorar otras fórmulas que garanticen



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

azken ditzaten eta aurrekoa bezain garrantzitsua, kontsumi

los derechos de los autores y también, tan importante como el anterior, el de los consumidores. Repito, no pretendo atacar a nadie.

Zergatik aurkezten den mozio hau?. Nire usten kanon digitalaren oraingo erregularizazioa ez da bidezkoa eta denoi eragiten digu, barne elgoibartarrak, eta gure egitekoa da interesak defendatzea. Batzuk usteko dute arazo larriagoak badaudela; bai horrela izan daiteke, baina dena gora doan egoera ekonomiko honetan, uste dut baita garrantzitsua dela nire ustez bidegabeak diren kanonak ezartzea.

¿Por qué se presenta la moción? Porque considero que la actual regulación del canon digital, es injusta y que nos perjudica a todos, incluidos los elgoibarreses, y es nuestra función velar por sus intereses. Alguno pensará que existen problemas más importantes, puede ser cierto, pero en la actual situación económica que vivimos en la que todo sube, creo que también es importante que tratemos que además no se nos impongan cánones a mi juicio injustos.

Kanon digitalaren oraingo erregularizazioa autoreei bide ematen die euren obren kopiak kobratzeko eta kobru hau gestiorako entitateen bidez egin dadila. Eta ez da autoreen eskubide zalantzan jartzen dudana. Nire ustez hemen gauden guztiok defendatzen dugu jabetza eta sortzaileen banaketa egokia.

La actual regulación del canon digital viene a disponer que los autores tengan derecho a cobrar por la copia de sus obras y que este cobro se haga a través de las entidades de gestión. Y desde luego no es el derecho de los autores lo que pongo en cuestión. Creo que todos los que estamos aquí defendemos la propiedad y la justa retribución de los creadores.

Kanon digitalaren oraingo erregularizazioa autoreei bide ematen die euren obren kopiak kobratzeko eta kobru hau gestiorako entitateen bidez egin dadila. Eta ez da autoreen eskubide zalantzan jartzen dudana. Nire ustez hemen gauden guztiok defendatzen dugu jabetza eta sortzaileen banaketa egokia.

La actual regulación del canon digital viene a disponer que los autores tengan derecho a cobrar por la copia de sus obras y que este cobro se haga a través de las entidades de gestión. Y desde luego no es el derecho de los autores lo que pongo en cuestión. Creo que todos los que estamos aquí defendemos la propiedad y la justa retribución de los creadores.



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

Zalantzan jartzen dudana, eta ez deritzot bidezkoa soporta informatiko eta grabazio guztiei kanona jartzea, beti ere eurekin grabatu behar delako bakarrik eta pirateatuko duguna egindakotzat jotzen da, horrela erruduna duten ustezko kolektiboa sortuz eta inori eman gabe ustezko errugabetasuna eman gabe. Hau da, gure argazkiak biltzeko erosten dugu kanon hau cd,s prezioetan barne dago gure lanetarako dokumentazioa biltzeko pendribetan; nahiz eta gure dokumentuak bakarrik izan; baita gure etxeetarako erosten ditugun aparatuetan, besterik gabe telebistako programak grabatzeko eta hainbatetarako gehiago ere bai. Laburtuz, euskarri digital bat erosten dugun bakoitzean, jakinekoa da sarritan erabiliko dugula, eta horregatik isuna jarrita dugun delitua egin aurretik.

Gainera kaltegarria da. Gutariko bakoitzaren poltsikoetarako kaltegarria da eta kaltegarria baita gizarte erakundeetako, eta honetan oinarriturik bistakoa da kanon honek ekonomikoki zer dakarren ikusteko. Adibidez, Ayuda en Accion, gutxi gorabehera bere 206.000 bazkideei DVD informatibo bat bidaltzen die eurengatik jasotzen duen eskupekoen bidez egiten dituzten ekintzetako. Kanonaren efektua, gutxi gorabehera 120.000 € jartzen da. Ez noa zehaztera Ayuda en Acciónek egin dezakeena 120.000€

Lo que pongo en cuestión y creo que no es justo es que se establezca un canon a todos los soportes informáticos y de grabación, por el simple hecho de que se va a grabar con ellos y dando por echo que vamos a piratear, estableciendo de esta manera una presunción colectiva de culpabilidad y sin otorgar a nadie la presunción de inocencia. Es decir, este canon viene incluido en el precio de los cd's que compramos para almacenar nuestras fotos, en los pendrive's que utilizamos para almacenar la documentación de trabajo, aunque sólo sean nuestros propios documentos, en los aparatos de grabación que compramos para nuestras casas aunque sólo sea para grabar los programas de televisión, y muchos más. En resumen, cada vez que compramos un soporte digital se ha establecido que todos vamos a utilizarlo de forma irregular, y por ello tenemos la multa antes de cometer el delito.

Además es sangrante. Es sangrante para los bolsillos de cada uno de nosotros y sangrante incluso para las organizaciones sociales, y esto me sirve para poner un ejemplo demostrado de lo que supone económicamente este canon. Por ejemplo, Ayuda en Acción, que envía a sus aproximadamente 206.000 socios un DVD informativo con las actividades que realiza con los donativos que recibe de ellos. El efecto del canon se fija en aproximadamente 120.000 €, No voy a enumerar lo que Ayuda en Acción podría hacer con estos 120.000€.



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

Bukatzeko, Nik ez dut esango, eta hemen gutxiago oraindik ea gobernua nahi izan duen edo ez esateko, saritzeko dirulaguntzak edo eskupekoak emateko SGAE gisako kudeatzen duten entitateei eta kide direnei ordaintzeko eta beti ere ahaztuz inongo entitateen kide direnak eta horiek ere ordain hori jasotzeko eskubidea dute, izan ere benetan bakoitzaren diruak arduratzen nau, elgoibartar bakoitzak aipatu denarengatik ordaindu behar du. Izan ere oraingo ekonomia dagoen bezala, gauzak berez nahiko igotzen dira, bidezkoak ez diren kanonak gehitu gabe.

Horregatik laguntza eskatzen dugu gobernuari eskaria egiteko erregularizazio hau aldatu eta hori seriotasunez eta azterketa sakoarekin egin dadin.

Ez dut eztabaidatzen hasterik ea bai edo ez bai kanon honi, nahiz eta nire jarrera zer den jakin nahi badu eta ez, nahi dudana bakarra zera da, oraingo erregularizazio hau ez dela bidezkoa bere orokortasunean eta eragin larria duela famili guztien ekonomia eta beste era batean egin dadila.

Sozialista taldeko Campello bozemaileak hitza hartu eta berak eskertu nahi du mozioaren aldeko Nuñez jaunak egin duen ahalegina eta bere botoa aurkakoa izango dela dio.

Horren kopia pribatua Alemaniak sortu zen eta handik Europako gainerako

Para ir terminando, no seré yo y menos aquí quien discuta si el gobierno ha querido o no, premiar, subvencionar o gratificar a algunas entidades de gestión como la SGAE y quienes pertenecen a ella, olvidándose de aquellos autores que no pertenecen a ninguna entidad y que también tienen derecho a esta remuneración, porque lo que de verdad me preocupa es el dinero que cada uno de nosotros, cada uno de los elgoibarreses tiene que pagar por lo ya mencionado. Porque dado como está la actual economía bastante suben las cosas, como para pagar cánones injustos.

Por ello, les pido el apoyo para solicitar al gobierno que modifique esta regulación y que la misma se haga con seriedad y con un estudio exhaustivo.

No trato de discutir si si o si no a este canon, aunque ya digo por si alguno tiene interés en conocer cual es mi postura y es que no, lo único que pretendo es que como considero que la actual regulación es injusta por su generalidad y tiene un grave incidencia en la economía de todas las familias, se haga de otra forma.

Toma la palabra el portavoz del grupo socialista Sr. Campello, quien tras agradecer el esfuerzo realizado por el Sr. Nuñez para que apoyarán la moción, anunció su voto en contra de la misma.

La copia privada surgió en Alemania y de ahí fue extendiéndose al resto de los



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

Estatuetara zabaldu zen. Espainian, eta erreproduzitzeko eskubide hau 1987ko Intelektualari buruzko Legeak sartu zen eta araudiari egokipen bat egin ondoren 1992tik erabat eraginkorra da.

Estados Europeos. En España, este límite al derecho de reproducción se introduce en la Ley de Propiedad Intelectual de 1987 y, tras alguna adecuación normativa, es plenamente eficaz a partir de 1992.

“27ko Europan hogeita bi Estatuk onartzen dute muga hau eta konpentsazio hau. Hau ez da gertatzen Erresuma Batua, Irlanda, Malta, Zipre eta Luxenburgo , batez ere herrialde hauetan kopia pribatua ez delako lagezkoa, kasu jakinekoetan ezik (adibidez, grabatu ondoren ikusteko telebistako programen grabazioa)

En la “Europa de los 27”, veintidós Estados reconocen este límite y esta compensación. No ocurre esto en algunos otros como Reino Unido, Irlanda, Malta, Chipre y Luxemburgo, básicamente porque en estos países la copia privada no es legal, salvo en casos muy tasados (por ejemplo, la grabación de programas de televisión para su visión diferida).

Baita aipatu nahi dut karguari buruz PP izan duen jarrera aldaketa . PP baiezko botoa eman zuen 2006ko uztailearen Intelektual Jabetzaren gaineko Eraberritutako legeak, 2007ko abenduaren 20an, Informazioaren Elkartea Bultzatzeko Neurrien Legeari aurkeztuta emendakina ez da onartu eta horrek kanona ezabatzeke proposamena egiten zuen. Hau da, hauteskudeen arrazoiengatik bere jarrera Rajoy aldatu zuen arte, PP beti egon da kanonaren alde (bistakoa da Gobernuan egon den 8 urteetan alda zezakeela, eta ez du egin)

También me gustaría referirme al cambio de posición que ha experimentado el PP respecto al cargo. El PP votó afirmativamente a la Ley de Reforma de la Ley de Propiedad Intelectual en julio de 2006; recientemente , el 20 diciembre de 2007, ha rechazado una enmienda presentada a la Ley de Medidas de Impulso de la Sociedad de la Información, que proponía la supresión del canon. Es decir, hasta que Rajoy no decidió cambiar su posición por motivos electoralistas, el PP siempre se había situado en la línea de defensa del canon (obviamente, podía haberlo cambiado en sus 8 años de Gobierno, y no lo hizo).

Orain Rajoy aldatu nahi badu, hautesleren artean boto batzuek lortu nahi zutelako . Baina bere proposamena, oportunistak izateko gainera, erabat iluna eta nahasia da.

Si Rajoy cambia ahora es para intentar arañar unos votos entre el electorado joven. Pero su propuesta, además de oportunista, es completamente opaca y ambigua. Afirma que suprimía el canon,



PLENO
29/05/08
ACTA N° 6

Berak dio kanona kenduko lukeela, baina ez du esaten nola. Autoreen konpentsazioa bermatuko lukeela, baina ez du aipatzen ezer metodoari buruz. Sozialistok badakigu kanonaren mekanismoak gizartearen eztabaida sortu duela, eta gai honi buruzko herritarren pertzepzioa ez dela ona. Egoera hau bera gertatzen da Europa Batasuneko 21 herrialdeetan eta denak bat datoz gaur egun ez dagoela beste mekanismo hoberik.

Beti ere, behin eta berriz esatea komenigarria da kanona pagatzen dutenak enpresa fabrikatzaileak do aparatua Espainian banatzen dutenak direla (CD's, DVD's) Enpresa hauek urtean diru asko irabazten dute, izan ere Espainian kopia pribatua legezkoa da; Bidezkoa da, bere negozioa eduki horien ondorioz horrela gertatzen delako, eurak izan daitezela ordaintzen dutenak.

Egia da gero fabrikatzaileek eta banatzaileek produktuari buruzko prezioak eragiten diela, soldaten kostuak, ura, argi indar edo garraio gastuak.

Jabetza intelektualari dagokionean Konstituzioa jasota dago eta orain dela bi mende onartu ziren oinarrizko lehenengo eskubideetan ageri dira. Gainera, jabetza intelektualaren ondorioz dauden eskubide ekonomikoek osatzen dituzte eta edukirik gabe, bere talentua ezartzen duten sortzailerik eta abesti berriak,

pero no dice cómo. Dice que garantizaría la compensación a los autores, pero no dice nada sobre el método. Los socialistas somos muy conscientes de que el mecanismo de canon ha generado un debate social, y de que la percepción de los ciudadanos sobre este tema sistema no es buena. Pero esta misma situación se da en otros 21 países de la Unión Europea, y todos son conscientes de que hoy por hoy no existe un mecanismo mejor.

En todo caso, conviene insistir en que los encargados de pagar el canon son las empresas fabricantes o los distribuidores en España de aparatos (copiadoras) y soportes grabables (CD's, DVD's). Estas empresas ganan mucho dinero al año porque en España la copia privada es legal, venden esos aparatos porque la copia está permitida. Es justo que, dado que su negocio parte de la existencia de esos contenidos, sean ellos quienes paguen.

Es cierto que luego los fabricantes y distribuidores repercuten el precio sobre el producto, como repercuten los costes salariales, el agua, la electricidad o los gastos de transporte.

El respeto a la propiedad intelectual está recogido en la Constitución y figura entre los primeros derechos fundamentales que se reconocieron hace más de dos siglos. Además, los derechos económicos que se derivan de la propiedad intelectual constituyen el salario del creador, Y sin contenidos, sin creadores que aporten su talento y



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

pelikula berriak gabe erantsi gabe. Euskarri hauek ez dute ezer garatzerik eta adierazteko gizarreak ez luke izango sentsurik.

Jarraian Alkateak dio, gobernu taldea abstenitu egingo dela.

Alde batetik dio autoreen jabetza eskubidea defendatu behar de eta horiek izan behar dute bere obraren gaineko behetako zaingoa.

Bestalde, bere ustez eskudun hainbat organoek, kanonen ezarpen justua ziurtatzen duten formulak azter ditzala, nahiz eta jakinekoa izan denen gustuko formula bat egongo dela.

Halaber instituzioen grabamen mota hau salbuetsita egin beharko dira instituzioak, izan ere erabilpena ez da kontsumoaren parekoa, baizik interes orokorrerakoa.

Jarraian mozio honen bozketa egiten da eta mozio hori ez da onartzen eta honako ondorio honengatik

- Aldeko botoak : 3 (PP, IU/A)
- Aurkako botoak : 4 (PSE-EE)
- Abstentzioak : 10 (PNV, EA)

**SEIGARRENA.- GIZARTE
LAGUNTZAK BEHATZEKO
ZERBITZU PUBLIKOIA
SORTZEARI BURUZ PPK
AURKEZTUTAKO MOZIOA.**

creatividad para generar nuevas canciones, nuevas películas, estos soportes no tendrían nada que grabar y loa sociedad de la información carecería de sentido.

A continuación, interviene el Sr. Alcalde, para señalar que el equipo de gobierno se va a abstener.

Entiende por un lado que hay que defender el derecho a la propiedad de los autores, quienes deben tener el control real sobre su obra.

Por otro lado, considera que los diversos órganos competentes exploran las fórmulas que garanticen una justa aplicación de los cánones, aun siendo conscientes de que nunca habrá una fórmula a gusto de todos.

Al mismo tiempo opina que las instituciones debieran estar exentas de este tipo de gravámenes, dado que el uso no obedece al consumo, sino al interés general.

Acto seguido se procede a la votación de esta moción, la cual queda desestimada con este resultado:

- Votos a favor: 3 (PP, IU/A)
- Votos en contra: 4 (PSE-EE)
- Abstenciones: 10 (PNV, EA)

**SEXTO.- MOCIÓN PRESENTADA
POR EL PP SOBRE LA
CREACIÓN DE UN SERVICIO
PÚBLICO DE INSPECCIÓN DE
LAS AYUDAS SOCIALES.**



PLENO
29/05/08
ACTA N° 6

Alderdi popularreko bozemaile den Nuñez jaunak honako proposamen hau aurkeztu du:

2007ko ekainean, Euskal Legebiltzarrak eztabaidatu zituen Euskal Talde Popularrak aurkeztutako inizatiba bat, eta horren bidez proposatu zen, Gizarte Bazterte Legean arautuko laguntzen ikuskapenerako zerbitzu publiko bat sortzea.

Zentzu honetan, inklusoi plangintzaren arabera (2007-2009), Oinarrizko Errentari dagokionean perfektotes zenbakia bikoiztu egin da, eta 2002 eta 2006 bitartean egindako gastua 85,4 igo da. Gizarte Larrialdietarako Laguntzei dagokienean, 2002 eta 2005 bitartean 65.000 familiei erantzun zaie; hau da, 22.000 famili urtean eta bere kontua 78 miloi eurokoa da.

Ekimen hau ez zuen onartu Kameraren gehiengoak eta talde desberdinek eta talde desberdinek aurkeztutako arrazoirik nagusienak gerta zitezkeen iruzurra ukatzea izan zen .

Baina, benetan joan den urteetan udal batzuek egindako ikusketa lanen xehetasunak argitaratu dira, eta egindako lan horien bidez, ikusten da, diru askoaren iruzurrak egon direla.

Por parte del portavoz del grupo popular Sr. Núñez, se procede a dar lectura a la siguiente moción:

“En junio del año 2007, el Parlamento Vasco debatió una iniciativa presentada por el Grupo Popular Vasco, en la que se proponía la creación de un servicio público de inspección de las ayudas reguladas en la Ley de Exclusión Social y en la Ley de Carta de Derechos Sociales.

En este sentido, según datos del Plan de Inclusión (2007-2009), en lo que se refiere a Renta Básica, entre 2002 y 2006 se ha doblado el número de perfectotes, y el gasto entre 2002 y 2006 se ha incrementado en un 85,4. En relación con las Ayudas de Emergencia Social: entre 2002 y 2005 se han atendido a 65.000 hogares, una media de 22.000 hogares por año, con un coste total de 78 millones de euros.

Esta iniciativa fue rechazada por la mayoría de la Cámara y el principal argumento esgrimido por los diferentes grupos fue la negación de la existencia de posibles situaciones de fraude.

Sin embargo, la realidad es que en los últimos años se ha hecho públicos los datos de trabajos de inspección realizados por algunos ayuntamientos, en los que se constataba la existencia de una cantidad importante de situaciones de fraude.

Zentzu honetan, daturik En este sentido, el dato más relevante



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

garrantzitsuena oraintsu, Justizia, Enplegu eta Gizarte Segurantzak emandako da eta horrek alertatu du espedienteen %15an iruzur egoerak gerta daitezkeela, guzti hori Departamentu bertan egindako galdera sortan oinarrituz.

Hain zuzen ere, Gipuzkoan 2007an, gutxi gorabehera 12.000 gizarte laguntzaileen prezeptoretik (oinarrizko errenta, LISMI Gizarte Ongizate Fondo pensioak eta aurrez ordaindu gabeko pensioak) 2000 espediente inguru iruzur arriskuan egon daitezke.

Udal Talde Popularrak prezeptoreen igoera dezentea egon denez; baita horretarako izendatutako aurrekontua ere, ezaugarri hauek dituen zerbitzua bat jartzea derrigorrezkoa da eta horrek bide ematen du laguntza hauen kudeaketa zuzena egin eta iruzurrik gerta ez dadin.

MOZIOA

1.- Elgoibarko Udalak gizarte laguntzen ikuskapena egingo du, beti ere espedienteetako baten iruzurrik gertatzen den ikusteko.

1.- Elgoibarko Udalak Eusko Jaurlaritzari agindua ematen dio, gizarte laguntzan ikusketaren zerbitzu publiko bat sortzeko; hori Gizarte Baztertze 12/1998 Legean dago jarrita;

lo ha aportado recientemente el Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social, quien ha alertado acerca de la existencia de un 15% de expedientes en los que se pueden estar produciendo situaciones de riesgo de fraude, en base a una encuesta realizada por el propio Departamento.

En concreto, en Gipuzkoa en el año 2007, de los aproximadamente 12.000 perceptores de ayuda social (renta básica, LISMI, pensión del Fondo de Bienestar Social, y pensiones no contributivas) cerca de 2.000 expedientes podrían ser susceptibles de estar en riesgo de fraude.

Desde el Grupo Municipal Popular considero que dado el aumento significativo de los perceptores, así como el presupuesto destinado a las mismas, es necesaria la creación de un servicio de estas características, que permita verificar la correcta gestión de estas ayudas y evite que se produzcan situaciones de fraude.

MOCION

1.- El Ayuntamiento de Elgoibar realizará un trabajo de inspección de las ayudas sociales, con el objetivo de conocer si se están produciendo fraudes en alguno de los expedientes.

1.- El Ayuntamiento de Elgoibar insta al Gobierno Vasco a crear un servicio público de inspección de las ayudas sociales, contempladas en la Ley 12/1998 de Exclusión Social, así como



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

baita Gizarte Eskubideetarako Kartaren 10/2000 Legean ere . Horrek egiztatu eta zuzendu egiten ditu egon daitezkeen iruzurrak.

2.- Elgoibarko Udalak Gizarte Politika sailari eskaria egiten dio, edo hori ez bada, gizarte laguntzak ematerako zaintzeko mekanismoak gogortu, gerta daitezkeen irregularitateak edo iruzurrak aldentzeko.

Jarraian, Nuñez jaunak berak dio badakiela mozio hau zaila dena. Gizarte laguntzak zalantzan jartzen “ politikoki ez da zuzena”, baina ezin dugu ahaztu gizarte laguntzan zerga ordaintzen duten guztien diruarekin ematen direla. Gainera bi aldeetatik. Lehendabizi Eusko Jaurlaritzak ematen duena; diru hori behar adinekoa ez dela egiaztatuta dago eta bestalde Udalak ematen duena . Diru horren nondik norakoa gozararaztea komeni da, udala behartuta dago berea ez den konpetentzia jartzea.

Aurreko mozioan ezan nuen bezala, gure egitekoa da gure herritarren interesak zaintzea, eta batez ere guk guztiok ematen dugun dirua ondo kudeatu dagina eta hori da egin beharrik garrantzitsuena.

Mozioa egiaztatzeko jarritako xehetasunak oso kezagarriak dira eta horrek hausnartze bat egin arazi behar ditu. Uzte dut gure egitekoa dela gizarte laguntzak behar bezala

en la Ley 10/2000 de Carta de Derechos Sociales, que evite y corrija posibles situaciones de fraude.

2.- El Ayuntamiento de Elgoibar insta al Departamento de Política Social a activar, o en su caso reforzar, los mecanismos de control en la concesión de ayudas sociales para evitar las posibles irregularidades o fraudes.”

Acto seguido, el propio Sr. Núñez manifiesta que sabe que ésta moción es peliaguda. Poner en sospecha las ayudas sociales es “políticamente incorrecto” pero no debemos olvidar que las ayudas sociales se otorgan con el dinero de todos los contribuyentes. Además por ración doble. Primero con la parte que aporta el Gobierno Vasco, cantidad demostradamente insuficiente y después con la parte que aporta el ayuntamiento. Cantidad que conviene recordar que el ayuntamiento se ve obligado a poner en una competencia que no es suya.

Y como dije en la anterior moción, es nuestra obligación velar por los intereses de nuestros vecinos, y desde luego que el dinero que todos aportamos sea bien gestionado es una obligación máxima.

Los datos aportados en la justificación de la moción son bastante preocupantes y debe hacernos reflexionar. Creo que es nuestra obligación asegurarnos que las ayudas sociales son justamente



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

banatzea. Guk guztiok dakigun kasuetan n beste aldera begiratzea, gure betebeharrak ez betetzea izango litzateke. Ez dut frogarik ez eta datu fidagarririk ere, hori Elgoibarren gertatzen den jakiteko, eta nahi ez dudan gauza bakarra, hori gerta ez dadin ezer ez dugula egiten edo ezer ez genuela egin entzutea.

Hori bai, ez dut ahazten eta behin eta berriz azpimarratu nahi dut horren erantzukizuna Eusko Jaurlaritzarena dela eta horregatik, ikuskapen zerbitzu hau sortzeko eskaria berari luzatzen zaio, ze beldur naiz iruzur hauen susmoak egiaztatzen hasten direnean, oinarrizko zerbitzuetara zaingo hau luzatzea, duten lan guztiarekin nahiko izango ez balute bezala.

Hau diot, denbora asko da, prentsa aurrekoan, Kontseilariak onartzen zuen iruzur arriskua zuten espedienteen %15 egon zitekeela. Udalei eskatzen zitzairen laguntza hauen kudeaketan ahalegin handiagoa egiteko, horrek hausnartu egin arazi zidan eta gainera pentsa arazi zidan aurre hartu behar zitzaiola zerbait gertatuz gero hizpide ez izateko, eta hori da ni Alderdi Popularrean sumatzen dudana. Horregatik aurkezten dut mozio hau:

Mozio honen aldeko jarrera ez izateko iruzurrik ez zegoela, beste batzuek diote ez dagoela hori egiaztatzen duen estudioak, beste batzuek akusatuko naute behartsuenak pertsegitzen

repartidas. Mirar para otro lado, en casos que muchos conocemos, sería no cumplir con nuestras obligaciones. No tengo pruebas ni datos fiables de si en Elgoibar esto está ocurriendo, y solo pretendo que nadie nos pueda decir que no hacemos o hicimos nada para no permitir que esto ocurriera.

Eso sí, no olvido y quiero recalcar una vez más que la competencia es del Gobierno Vasco y por ello es a él a quien se le insta a crear este servicio de inspección, porque mucho me temo que cuando estas sospechas de fraude empiecen a demostrarse, el Gobierno Vasco traslade a los servicios sociales de base este control, como si no tuvieran suficiente con todo el trabajo que tienen.

Digo esto, porque hace algún tiempo, cuando en rueda de prensa, a la par que el Sr. Consejero reconocía que podía estar existiendo un 15% de expedientes en riesgo de fraude, pedía a los ayuntamientos que pusieran más empeño en la gestión de estas ayudas, lo que me hizo reflexionar y pensar que además de curarse en salud preparaba la cabeza de turco por si ocurre lo que desde el Partido Popular intuyo. Y por ello surgió, el presentar esta moción.

Algunos negaran la existencia de fraude para no apoyar esta moción, otros dirán que no existen estudios que lo atestigüen, otros me acusaran de perseguir a los más necesitados, pero la



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

ditudala esanaz, baina egiaztapenean jarritako errealitatea eta denontzat ezagunak diren kasu batzuek, eta alerta jarri behar gaituzten eta egoera honen aurrean bakoitzak hartzen duen jarrera azpimarratu egin behar da.

Bukatzeko, argi eta garbi utzi, beti ere aktan jasota gel dadin, Alderdi Popularrak nahi duena; zere da, , gastuaren kudeaketan eraginkorra izan dadila eta beti ere ziurtatu, behetan behar duten pertsona horiei laguntza heltzea.

Hizpidea hartzen du, sozialista taldeko Campello jaunak. Berak dio, bai ados egongo lirakeela aurkeztutako arrazoi gehienekin, baina abstenitu egingo direla, euren ustez Gizarte Ongizate batzordeak eta Legealdiko Plangintzaren bileretan aztertu behar delako gai hau.

Horretaz, gizarte ongizate sailean ere berrantolaketa proposatu dutela eta bere ustez arlo horretan aztertu behar dira gai hauek.

Berak aipatzen du, Eusko Jaurlaritzari edo Diputazioari eskaria egin behar zaiela, bere ustez hobe da gobernu zaintzeko euren egitekoan bertan dauden alderdiek erakunde horiei eskaria egitea, orain ez badaude behintzat. beharrezko mekanismoak jar ditzaten.

realidad ya indicada en la justificación y algunos casos que conocemos, deben ponernos en alerta y dejar constancia de la postura que adopta cada uno ante esta situación.

Para terminar, dejar muy claro y para que se recoja en acta claramente, que lo que el Partido Popular lo que quiere en lo relacionado con las Ayudas Sociales es que se sea eficaz en la gestión del gasto y que se garantice que las mismas llegan a aquellas personas que verdaderamente lo necesitan.

Toma la palabra el portavoz del grupo socialista, Sr. Campello, para anunciar que si bien estarían de acuerdo con la mayoría de los argumentos expuestos, se van a abstener debido a que piensan que es la comisión de Bienestar Social y en las reuniones del Plan de Legislatura donde se deben debatir estos temas.

A este respecto, dice que han propuesto una reorganización del departamento de bienestar social, y considera que es en ese ámbito donde hay que analizar estas cuestiones.

En lo que hace referencia a instar al Gobierno Vasco o a Diputación, creen que es mejor que sean los respectivos partidos políticos allí representados los que en su labor de control al gobierno, pidan en esas instituciones que se impongan los mecanismos precisos, si es que no los hay en la actualidad.



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

Bukatzeko dio, berak aipatu duen proposamenetik kanpo, eta gizarte ongizate batzordean gai hau sarritan eztabaidatu dela eta badakiela gai hau Legealdiko Plangintzan dagoela, beraz horregatik tratatzen jarraituko dutela.

Jarraian, Alkate jaunak hizpidea hartzen du eta proposamen hau Legealdiko Plangintzan dagoelako aurkako botoa emango duela dio, hain zuzen ere, udal kudeaketan eraginkortasuna hobetzeko bere 16 proiektuan dagoenez. Beste gai batzuen artean obra lizentzia gisa, zaingoaren funtzioa gogortzen delako eta emandako gizarte laguntzen jarraipena egiten delako ere.

Bestalde, aipatutako erakundeei dagokienean, bere uztez horiei eta zaingo organoei konfiantzazko botoa eman behar zaie.

Jarraian mozio honen bozketa egiten da eta honako ondorioarekin ez da onartzen mozio hori.

- Aldeko botoa : 1 (PP)
- Aurkako botoak :: 10 (PNV, EA)
- Abstentzioak : 6 (PSE-EE, IU/A)

ZAZPIGARRENA.- ESKARIAK ETA GALDERAK.-

EB/A Taldeko Soraluze andreak galdetu egiten du, Udaltzaingorako lan poltsa bat sortzeko oinarrietan, euskerako hizkuntza eskakizunari buruzko aipamenik eta den, berak hori

Finalmente, indica que además de su propuesta ya señalada, y de las veces que esta cuestión ha sido debatida en la comisión de bienestar social, dice que le consta que este tema está contemplado en el Plan de Legislatura, por lo cual seguirán tratándolo.

A continuación, interviene el Sr. Alcalde para indicar que van a votar en contra al considerar que esta propuesta está contemplada en el Plan de Legislatura, más concretamente en su proyecto 16, de mejora de la eficiencia en la gestión municipal, donde entre otras cuestiones como las licencias de obra, se establece el refuerzo de la función de control y seguimiento de las ayudas sociales concedidas.

Por otro lado, en lo referente a las instituciones aludidas, considera que hay que dar un voto de confianza a las mismas y a sus órganos de control.

Acto seguido se procede a la votación de esta moción, la cual queda desestimada con este resultado:

- Votos a favor: 1 (PP)
- Votos en contra:: 10 (PNV, EA)
- Abstenciones: 6 (PSE-EE, IU/A)

SÉPTIMO.- RUEGOS Y PREGUNTAS.-

La Sra. Soraluze, de IU/A, pregunta si en las bases para la creación de una bolsa de trabajo para la Policía Municipal existe alguna referencia sobre el perfil lingüístico de euskera, ya



PLENO
29/05/08
ACTA Nº 6

ikusi ez duelako.

que no lo ha visto.

Alkate jaunak dio, baietz eskatzen dela.

El Sr. Alcalde responde que sí se exige.

Idazkariak dio baietz oinarri horietan jartzen dela parte hartzeko 1 hizkuntza eskakizuna behar dela, eta horregatik hori ez duena baztertu egingo dela, eta merezimendu gisa ageri dela 2 hizkuntza eskakizuna.

El Sr. Secretario, indica que en dichas bases, figura el perfil lingüístico 1 como requisito de acceso, y por tanto eliminatorio, y que además, aparece como mérito, el perfil lingüístico 2.

Eta iluntzeko zazpiak eta bost minutu direnean, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du, eta nik Idazkari bezala, horren ziurtagiria sinatzen dut.

Y siendo las diecinueve horas y cinco minutos, el Sr. Presidente levanta la sesión, extendiéndose la presente acta que yo en calidad de Secretario certifico.

Eta horrela jasota gera dadin, Alkate jaunaren O.I.kin luzatu egiten dut ziurtagiri hau, Elgoibarren bi mila eta zortziko ekainaren hamabian.-----

Y para que así conste, expido la presente certificación con el Vº.Bº. del Sr. Alcalde, en Elgoibar a doce de junio del año dos mil ocho.-----

O.I - Vº.Bº.
ALKATEA - EL ALCALDE